

尤利西斯·摩尔推理冒险系列 ·3·

## 旋转的镜屋

[意] 帕多文尼高·巴卡拉里奥/著 李慧仪/译



 中国出版集团  
 现代出版社

尤利西斯·摩尔  
推理冒险系列

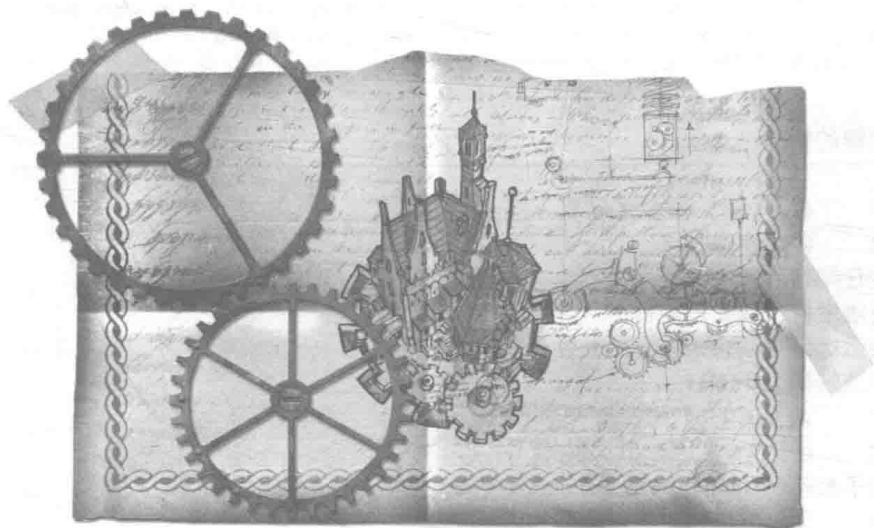
尤利西斯·摩尔

ULYSSES MOORE

3

# 旋转的镜屋

[意] 帕多文尼高·巴卡拉里奥/著 李慧仪/译



 中国出版集团

 现代出版社

版权登记号: 01-2013-6142

图书在版编目(CIP)数据

旋转的镜屋 / (意) 巴卡拉里奥著; 李慧仪译. —北京: 现代出版社, 2015.11  
(尤利西斯·摩尔推理冒险系列)

ISBN 978-7-5143-3896-6

I. ①旋… II. ①巴… ②李… III. ①儿童文学—长篇小说—意大利—现代  
IV. ①I546.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第171626号

All names, characters and related indicia contained in this book, copyright of Edizioni Piemme S.p.A., are exclusively licensed to Atlantyca S.p.A. in their original version. Their translated and/or adapted versions are property of Atlantyca S.p.A. All rights reserved.

Text by Pierdomenico Baccalario

Original cover and Illustrations by Iacopo Bruno

Graphics by Iacopo Bruno

© 2005 Edizioni Piemme S.p.A., Palazzo Mondadori, Via Mondadori, 1-20090 Segrate

© 2015 for this book in Simplified Chinese language - Modern Press Co., Ltd.

International Rights © Atlantyca S.p.A. -via Leopardi 8, 20123 Milano, Italia—foreignrights@atlantyca.it- www.atlantyca.com

Original Title: La casa degli specchi prelozila

Translation by: Li Huiyi

www.ulyssesmoore.it

No part of this book may be stored, reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, or by any information storage and retrieval system, without written permission from the copyright holder. For information address Atlantyca S.p.A.

## 旋转的镜屋

---

作 者 [意] 帕多文尼高·巴卡拉里奥

译 者 李慧仪

责任编辑 王倩

出版发行 现代出版社

通讯地址 北京市安定门外安华里504号

邮政编码 100011

电 话 010-64267325 64245264 (传真)

网 址 www.1980xd.com

电子邮箱 xiandai@vip.sina.com

印 刷 三河市金泰源印务有限公司

用 纸 660mm×900mm 1/16

印 张 12.5

版 次 2015年11月第1版 2015年11月第1次印刷

书 号 ISBN 978-7-5143-3896-6

定 价 29.80元

---

版权所有, 翻印必究; 未经许可, 不得转载



亲爱的小读者：

当我们的同事迈克尔·梅里韦瑟将神秘的尤利西斯·摩尔所写的第三份日志送到我们手上，我们便赶紧将它出版。你们可能不知道，我们是何等焦急地等待他的电邮，每当他写邮件给我们，我们便会从头到尾地快速浏览，希望能获得一些关于这个使人困惑的小镇和那些神秘居民的新消息。

和我们一样，你会注意到这本书绝无冷场！

你的出版社的朋友

## 电子邮件内容



删除



回复



回复全部



转发



打印

发件人: 迈克尔·梅里韦瑟

日期: 2006年7月14日, 01:56:13

收件人: 出版社的编辑同事

主题: 第三稿

附件: 基穆尔科夫小镇的指南复制本

全部储存

这是尤利西斯·摩尔第三份日志的译文。我所发现的事，真的是完全令人难以置信！我不打算给你任何提示，我不想搅糟了你应有的惊喜！但在你开始读这份日志之前，我必须告诉你上个星期所发生的事情。

有人告诉我，离我寄宿的民宿旅馆不远处，那个名叫埃明顿的城镇里有一间专业旅游书店。我匆匆跑到那儿，希望能找到多一点关于基穆尔科夫小镇的资料。

我翻阅所有关于康沃尔的书籍、手稿、笔记、地图和海图、传说和故事，却都一无所获。我十分生气，要店员帮我一起寻找。我们两个用了一整个下午，翻阅那些蒙了最多灰尘的书籍。那些书看起来好像自从发明印刷机以后便一直放在书架上！我们什么都没找到，甚至连关于基穆尔科夫小镇的只言片语也没有。基穆尔科夫小镇并不存在！

连一丁点儿线索也找不到，这令我感到十分沮丧，我去了一家露天咖啡馆去平复我那失望的心情。广场上挤满了人，起初我并没有注意到坐在我邻桌的那位相貌堂堂的先生，而现在，无论我怎样努力地回想他的相貌，也只能想起他有两撇大胡须和穿香槟色的亚麻衬衣。我点了一杯苏打

水，将它喝光之后，便到店里去付款。当我从店里出来时，便在我刚才所坐的桌上发现了这本书：

### 《好奇的旅行者——基穆尔科夫小镇及邻近地方的袖珍指南》

我战战兢兢地打开这本小书。看见在书的第一页用我所熟悉的字迹写着：

来自摩尔的私人藏书

阿尔戈山庄，基穆尔科夫小镇

那一刻我才发觉，坐在邻桌的先生已经走了。书内夹着一张旧基穆尔科夫小镇火车站的照片。这本书证明了基穆尔科夫小镇是存在的！而且，它就在这附近！我保证，如果我搜遍了整个康沃尔……

我会尽快写信给你。

迈克尔



## 人物介绍

### 杰森

勇敢的少年梦想家，酷爱探险，能够感知到冥冥之中的东西，比如幽灵。遇到事情容易急躁，常常凭感觉走，经常冒出一些在别人看来十分疯狂的念头。

### 朱莉娅

杰森的双胞胎妹妹，典型的城市女孩，聪明、开朗、健康、爱运动，喜欢喧闹而又有朝气的城市生活，来到阿尔戈山庄后也对冒险产生了浓厚的兴趣。

### 瑞克

双胞胎兄妹在小镇上认识的第一位朋友，对小镇上的事情了如指掌。他身体健壮，勇敢坚强，遇事沉着冷静，善于分析。

### 尤利西斯·摩尔

阿尔戈山庄的前主人，神秘人物。

### 内斯特

阿尔戈山庄的管理员，曾处理尤利西斯·摩尔的很多事务，了解山庄的秘密。他看上去冷漠而严肃，内心却十分善良。

### 奥利维亚·牛顿

绰号“群贼夫人”，为了开启基穆尔科夫小镇的所有时间之门而不择手段。

### 彼得·德多路士

猫头鹰钟表店及镜屋的主人，尤利西斯·摩尔的朋友，受到奥利维亚·牛顿的欺骗将时间之门的秘密透露出去，因为愧疚而躲避到另一个世界。

# 目录

- 第一章 重逢后的早餐 1
- 第二章 从伦敦打来的电话 15
- 第三章 探秘者 23
- 第四章 倒霉的自行车 35
- 第五章 两个重要的电话 41
- 第六章 追踪地图的下落 45
- 第七章 另一扇时间之门 61
- 第八章 远离基穆尔科夫小镇 75
- 第九章 破坏者 81
- 第十章 猫头鹰时钟 87
- 第十一章 镜屋 93
- 第十二章 拆毁一切 107
- 第十三章 不顺利的工程 115
- 第十四章 精密的时间门 119
- 第十五章 灯塔管理员的来访 131
- 第十六章 未完的棋局 137
- 第十七章 可疑的信封 143
- 第十八章 从过去而来的声音 151
- 第十九章 内斯特的选择 157
- 第二十章 被发现的又一扇时间之门 163
- 第二十一章 阁楼里的任命 169
- 第二十二章 朱莉娅的发现 179
- 第二十三章 墓园 187



第一章  
重逢后的早餐



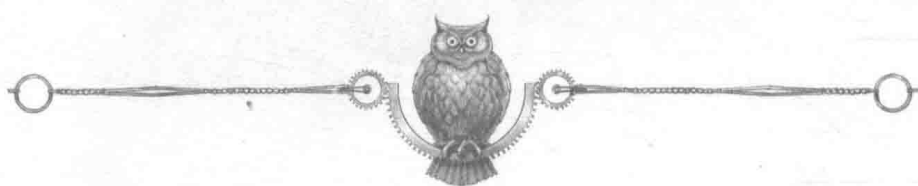
WHALES CAVE

SHARP HEELS

Pianta turistica  
della cittadina di  
**KILMORE COVE**  
in Cornovaglia

Allegata a "IL VIAGGIATORE CURIOSO"  
piccola guida a Kilmore Cove e ai suoi dintorni

WARD  
KEY



培根和煎蛋的香味飘上了楼梯，在整幢房子里弥漫开来。朱莉娅在床上翻一翻身，皱起了鼻子。她仍然十分想睡，便微笑着将头更深地埋进枕头里。维持这个姿势数分钟以后，她感到快要窒息了，才睁开了双眼看看四周的情况。

她在哪儿？

她的神志渐渐清醒过来。她在基穆尔科夫小镇，在阿尔戈山庄，在睡房里。

她是怎样来到这儿的呢？

她看看房间四周，当她想起来的时候，她的心跳得越来越快。

培根和煎蛋。

在床铺底下有一堆又湿又皱的衣服，一圈水渍积在衣服四周。那些衣服是她的。

认出那些衣服后，一连串影像快速地轰炸着她的脑袋：风暴、曼弗雷德的夜袭、悬崖、奥利维亚·牛顿那恶魔侍从扑了一个空，然后被大海吞没……

朱莉娅像弹簧一样从床上跳起。

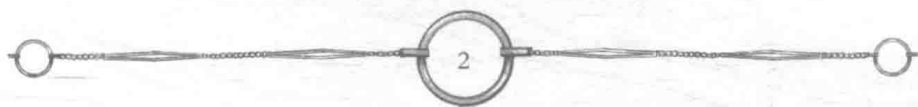
“杰森！”她大声呼喊。

她光着的脚丫感受到地毯那舒适柔软的绒毛，她发现身上穿着一件睡袍，但却记不起是何时换上它的。她检查自己那堆衣服，翻掏她的裤兜，以确定时间之门那四把钥匙还在裤兜里，没有人碰过它们。

她将衣服从床下拉出来，放到床上，并尝试猜测现在是什么时候。

她将眼睛眯成一条缝，看到窗外点点阳光沁进房间来。现在是早上吗？还是下午呢？

朱莉娅不禁担心和不安起来，她仍穿着睡袍，便走出了她的睡房。



“杰森？”她向空无一人的走廊叫道。

除了一间睡房里透出光线之外，二楼全层仍然是漆黑一片。朱莉娅赤脚踏起脚尖走到门前，偷偷往里望。那儿有一张床，床铺尚未收拾，几双运动鞋被丢在地上，皱巴巴的内衣像小山一样堆在圆桌上。

即使闭上双眼，朱莉娅也能猜到是谁把这儿弄得一片混乱，是杰森。

她的心还在扑扑乱跳，朱莉娅听到她哥哥的声音从厨房那打开的窗户传来。

“太——好——了！”朱莉娅欢呼起来，开心极了。“我哥哥回来了！”

她一转身跑过走廊，跃下楼梯，一头栽进厨房去。

杰森和瑞克正在炉灶前忙着做饭。

“杰森！瑞克！”朱莉娅高呼，笑着向他们张开双臂。“你回来了！你回来了！噢，我很担心你……”

“嘘，小妹妹，”杰森微笑着说，接着从她的拥抱中抽出身来。“我们当然回来了……控制一下自己的情绪，好吗？一切都很好！”

瑞克却刚好与他相反，他高兴得从后面拥抱住朱莉娅，恨不得她可以亲亲他的面颊。当他留意到朱莉娅凝视他的激动目光时，因为极度的快乐和困窘，而不由得双脚发软。

他忽然别过脸去，希望她没看到他脸上的绯红。

朱莉娅凝视着他们，就像他们离开了一百年之久。她尝试以崭新的目光来打量他们，就像能从他们的衣着打扮上看出一点线索，知道时间之门的另一边发生了什么事儿似的。但是，无论她如何努力地打量，她也得不到什么讯息——瑞克的打扮跟他平日里的没什么两样，而杰森却穿着从衣柜里抽出来的完全不搭配的崭新裤子和上衣。

“朋友们，你们好吗？”她问道，终于把目光从那可怕的衣服组合



上移开。

“我们像你现在一样抓狂！”杰森皱着眉头回答。

“为什么？”

“因为我们预计不了培根要煎多久才熟！它刚开始是冷冰冰的，不到一秒钟，便已焦得像炭了！”瑞克苦恼地大声说，并用一把木勺子去证明那烧焦的培根是多么的酥脆。“哎，管它呢，我们就这样吃吧。”他鼓励大家说。

朱莉娅不能将目光从他们身上移开。她仔仔细细地端详他们，就像要向自己证明他们并不是由其他人乔装打扮成的一样。她笑着跟随他们从厨房来到外面的院子里。她和杰森坐下，而瑞克一向都是很有风度的，他将培根和煎蛋分到他们的碟子上。看着那烧焦了的培根，虽然朱莉娅的肚子饿得咕咕作响，但她仍很乐意将自己那份送给她的哥哥。

“那门后面究竟发生了什么事？你能告诉我吗？”杰森还没来得及吃下第一口早餐，朱莉娅便劈头问道。

杰森耸耸肩。他坐在铁艺椅子里，品尝那培根的味道。

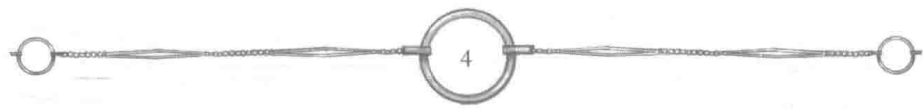
“脱离这世界，瑞克。那绝对是脱离了这个世界！”

当他意识到她妹妹的嘴唇因强忍怒气而颤抖时，就在她快要爆发前的十亿分之一秒间，他回应了她的提问。

“啊，朱莉娅，那得花很多时间才能说完，我的煎蛋会变凉的！”他说。于是又开始大吃起来，再没有多说一个字了。

“我们看到了一个令人难以置信的地方。”瑞克一边吞下一大口食物，一边解释说，可是却因此而噎住了。

“你可以看到……”杰森对瑞克说，他没有注意到他的朋友此时正透不过气来，急得在桌旁团团转，想办法把那满满一口的食物吞下，“我们会找到那张地图！”他把一片前天剩下的不太新鲜的面包也吃光了，



只用了三大口便灌下了一大瓶牛奶。

“对不对，瑞克？”他一边吞咽，一边看他的朋友，肯定他与自己的想法完全一致。

“即使我们要快速走遍整个城市，也要找到那张地图！”瑞克赞同道，脸上仍因尴尬而红彤彤一片。

朱莉娅长长地叹了一口气，气氛顿时变得紧张而凝重。

那一刻，她觉得自己没有继续追问是较为谨慎的，还是等一切都自然而然地显露出来时再说吧。她感到口渴，想给自己倒一杯鲜奶，便伸手去拿杯子，却发觉自己的手正在发抖。

“有什么不对劲吗？”瑞克关心地问道。

她摇摇头。“没有，只是……只是我太高兴了，可以见到你们。”

“我们也是啊！”瑞克大叫，“你不会想到我们有多高兴。一切是那样的不可思议……但是看到花园那么一塌糊涂，我猜你也不是闲坐在这儿干等着我们的。”

“花园看起来像被龙卷风刮过一样！”杰森紧张地说。

朱莉娅看看四周，那些花卉和上百年的矮树丛，看起来仍然没有从滂沱大雨和狂风中回过神儿来。那些树叶的模样，以及草地和白色石砾小径上的小水流，所有东西看起来都是那么的阴沉。

在花圃中间，仍然可以看到曼弗雷德的车子留下的车痕。

朱莉娅感到她的心跳再次加速，当她再次凝视那些车痕时，她的心越跳越快。她的脑袋里一阵眩晕，一些场景逐渐浮现：她让曼弗雷德失足摔下去和拿走他钥匙的那千钧一发之际。她看了看悬崖的边缘，那湛湛蓝湛的海洋，那远处灯塔的轮廓……

朱莉娅闭上双眼。

“怎么了，朱莉娅？”杰森注意到他的妹妹突然脸色苍白，担心地



询问道。

“那是我的错，他摔到悬崖下去了……”她低声说。

“谁摔到悬崖下去了？”杰森问道，鼻子下挂着一撇鲜奶胡须。

她的声音完全不带半点感情，就像大声朗读课文一样，朱莉娅慢慢地将昨晚在阿尔戈山庄所发生的一切事情，全都告诉给了瑞克和杰森。她告诉他们，内斯特如何承认前业主真的曾经多次驾驶墨提斯号出游；曼弗雷德如何千方百计想要进到屋内；内斯特怎样抵抗他，直到最后那可悲的结局。

“我很难过……”朱莉娅发出一声呻吟，她问自己，是什么令她着了魔般地将曼弗雷德不顾安危也要弄到手的钥匙抛到海里去。

“我认为他是罪有应得！”杰森愤愤地评论说。

“毕竟，他只是一个贼，就像他的老板一样。”当提到奥利维亚·牛顿时，瑞克开始愤怒起来。或者是因为他第一次遇见她时，觉得她是那样的……迷人，而这想法并没有令他好过一点。

朱莉娅稍感安心，她终于可以为自已倒上一杯鲜奶，而且一滴也没有溅出。她倒完了鲜奶，便等着听那两个男孩的故事。

杰森和瑞克你一句我一句，向她讲述起关于生命屋、玛鲁克和他们如何在奥利维亚片刻之前找到那四支旗杆的壁龛的（实际上那是球棒——四只大球棒，而不是旗杆！生命屋的设计乃是根据意大利纸牌游戏而设计的）。

“奥利维亚·牛顿在哪儿？”朱莉娅困惑不解地喘息问，“怎会……怎会这样呢？”

“不要在乎她是如何办到的了！你想象不到，我们看见她在埃及或者说无论那是个什么地方时，有多么的惊奇……”



朱莉娅看起来很迷惘。

“今天早上，杰森想到一个新的理论。”瑞克解释说：“他还不是彻底地相信自己进行了一次时间之旅。”

“再正确不过了。”他点点头说，“我曾经读过催眠博士的一本漫画书，里面提到了相似的情况。他们称之为‘某事某物连成一体的空间转移’，而不是‘时间之旅’。我不记得确切的说法，但是我记得是在第十五页读到的。”

“喂，为什么你不认为你是做了一次时间旅行呢？”朱莉娅所问的问题比平日更扑朔难解。

杰森冷笑着，像一个刚被人问了一个愚蠢问题的天才。

“那只是一种感觉……我只是不觉得像是在与我们毫不相干的时空之中。那旅行的感觉差不多像在家中一样……”

“现在快说吧，不要胡乱吹牛了！”朱莉娅恼怒地瞪大了圆圆的杏眼。

“唔，我们不但与那些人讲相同的语言，而且瑞克和我甚至可以读懂那些象形文字！”

朱莉娅怀疑地盯着他。

瑞克从桌上拿起那本又大又残旧的《失传语言大字典》，它的边缘已经破损，而且封面也十分肮脏。瑞克翻到古埃及语言那一页，指着一些象形文字说：“如果要我们现在读这些字，我们完全不知道该怎么发音，以及它们代表了什么意思。”

朱莉娅尝试回到她最初所问的问题。

“那么，奥利维亚呢？她认出你们了吗？”她问杰森。

“没有，我们躲了起来。就在她提到尤利西斯·摩尔之前……”

“而那地图……”瑞克补充说。



“什么地图？”

“她我们从那儿偷去了那张地图。”

“什么地图？”朱莉娅坚持追问。

“是康沃尔一个名为基穆尔科夫小镇的城镇的第一张也是唯一一张准确的地图。”瑞克凭记忆背诵了出来：“从索斯·鲍恩，伦敦，一千……”

“阿嚏！”他的话被一个从悬崖那儿传来的又长又响亮的喷嚏声打断了。

“你们醒了！”内斯特叫道。他正慢慢地从悬崖的阶梯爬上来，每踏几步便停下来喘息一会。

“内斯特！”三个孩子问候他说，“你到哪儿去了？”

那管理员一瘸一拐地朝他们走来，却没有回答他们的问题。还有几米就走到他们跟前时，才开口说道：“与其问‘你到哪儿去了？’不如问‘有没有人会有风度地给这个可怜的……阿……阿……阿嚏……跛脚老头儿……搬张椅子来呢？’”

“你有点小感冒，是吗？”杰森问。

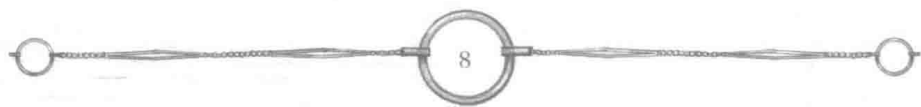
“全都是那场雨的错。”内斯特低声抱怨，给了朱莉娅一个旁人不易察觉的微笑，说：“你怎么样，朱莉娅？”

“男孩们告诉我关于奥利维亚·牛顿和地图的事。”她顾左右而言他，避开了内斯特的问題。

内斯特的微笑顿时凝固住了。

“呀，是的，那是一个可怕的错误。”他坐到桌前说。

杰森和瑞克继续讲他们的故事，描述“不在那儿的房间”的每一个细节，以及另一间藏地图的房间。





“朱莉娅，你真应该看看那些蛇！”

“你会立即晕倒！”瑞克说。

随着故事展开，内斯特变得越来越闷闷不乐。

“我应该想象得到的……”故事结束时，瑞克补充说：“那女人比我们想象的更加危险和聪明。”

“为什么那张地图如此重要，内斯特？”杰森问道。

“我没有头绪。”那管理员避开了他的目光，喃喃地说。

“但那老业主知道。”杰森回答，“如果是他将我们送到那儿去寻找地图，那一定会有一个原因。我是如此确信，他也如此确信，我们会赶在奥利维亚·牛顿之前找到那张地图。”

“从时间上来说，我们的确比她先找到地图。”瑞克指明说，“余下的实情是，她在我们刚找到地图之后，便来将它抢走了。”

杰森叹息一声：“这真令人感到挫败！我怀疑我们有没有第二次机会去……”

“去哪里？”朱莉娅急忙追问。

杰森将身体前倾，越过早餐桌跟朱莉娅耳语道：“或许老业主不再信任我们了。”

“你怎么知道他是否仍然活着？”朱莉娅问。

“唔，让我们这样来看吧，一是他仍然住在阿尔戈山庄一间秘密的房间里……一是他遗留下一些线索让我们去发现。无论是哪一种情况，没有了地图，要想继续找下去，都将会十分艰难……”

“这地图真的重要得很，不是吗？”朱莉娅插话道，“我们怎样才能把它找出来呢？”

他们三个望向内斯特，内斯特却立刻想要回避这个问题。

“我得走了，我还要修整花园。”